

Cerca de seis meses permaneció el Sr. Novia en la Corte para ventilar diversos asuntos de suma trascendencia. Se trató de reformar la organización de los Ayuntamientos, centralizando el nombramiento de determinados cargos; los Representantes de estas Provincias no negaban al Consejo de Castilla la antigua intervención en la marcha económica de las localidades, pero se opusieron tenacemente a alterar el régimen orgánico y lograron una transacción en este particular.

Reclamó el Gobierno un donativo de siete millones de reales, y a pesar de que la representación de las Diputaciones propusiera su pago en plazos, se las increpó en 1826, ordenándolas que *sin dilaciones ni apariencias de excusa entregasen la totalidad*, lo cual originó una protesta enérgica del Señorío. Se pidió también a Vizcaya el contingente de hombres para el Ejército de varios ejercicios, logrando a fuerza de gestiones sustituirlo por entregas en metálico y se negociaron otros asuntos concernientes a los bienes de propios, gravámenes del comercio marítimo, etc., en cuya defensa demostró Novia profundos conocimientos en materia foral y la entereza de su carácter.

El País, congregado en Guernica, se declaró *bien satisfecho de la relevante conducta* observada por el Sr. Novia Salcedo, y la Diputación entrante le entregó una hermosa escribanía de plata con expresiva dedicatoria, en reconocimiento de su patriotismo y amor a Vizcaya.

En cuanto dejó el cargo de Diputado General en el comedio de 1827 se consagró a escribir su obra, en cuatro tomos, titulada «Defensa histórica, legislativa y económica del Señorío de Vizcaya y Provincias de Alava y Guipúzcoa», tarea improba que la realizó en el lapso de dos años, destinada en gran parte a la refutación de los ataques de Llorente. La seguridad de que Calomarde prohibiría la impresión del texto y la guerra civil, retrasaron su entrega a las prensas hasta el año 1851.

La Diputación foral de Vizcaya, que tomara la iniciativa en la construcción de la primera carretera del Señorío, abierta entre Bilbao y Pancorbo, cedió después la ejecución de los caminos a diversas Sociedades constituidas por agrupación de los pueblos que obtenían la Real autorización para establecer arbitrios sobre las bebidas e instalar los peajes. Pero la multiplicidad de impuestos originó un verdadero caos, que intentaron corregir las Juntas del año 1831 nombrando una Comisión encargada de estudiar el proyecto de nivelación que presidió el Sr. Novia, alma del complicado estudio titulado «Plan de Iguala»,

redactado con inteligencia y buen sentido para encauzar la materia con el fin de que «los caminos reales del Señorío constituyesen una carga especial y privativa del País», empuñando las riendas la Diputación en vez del anárquico sistema de construcción y conservación de las carreteras vigente hasta entonces.

Nombrado nuevamente en 1846 Diputado General, tuvo que luchar denodadamente con las consecuencias derivadas de la ley de 25 de Octubre de 1839. Exigió gestiones incessantes y grandísimo celo para evitar su implantación en las Provincias Vascongadas, siendo origen de frecuentes choques con el Gobierno de Madrid.

Se procedió en 1847 a la liquidación de los suministros de las guerras, al arreglo de las deudas, a la construcción del Instituto Vizcaíno destinado al *Colegio general de Vizcaya*, y surgió el proyecto de ferrocarril de Bilbao a Madrid, cuya Memoria redactó Novia en 1851. Demostró también extraordinaria laboriosidad en la redacción del «Diccionario Bascuence-Castellano y Latino», en el que trabajó durante el largo período de 27 años.

Tan señalados servicios los premió en 1852 la Junta de Guernica, nombrándole por aclamación unánime *Hijo Benemérito del País*. Fué Novia una personalidad de extraordinario relieve en Vizcaya, y Artíñano tuvo el acierto de trazar su encomiástica apología por deber de gratitud y, al propio tiempo, como obra de propaganda foral. En su prólogo biográfico se expresaba en los siguientes términos: «Fué el servidor más ilustre de este solar; ejerció sus cargos con tino, sabiduría y elevación de miras; dió pruebas de acendrado amor a su país y derramó torrentes de luz y de gloria sobre las Instituciones Vascongadas.» No es, por tanto, extraño que la Junta General congregada el año 1864 en Guernica acordase la colocación del retrato del Sr. Novia en el salón de sesiones de la Casa-Diputación, distinción inusitada hasta entonces en Vizcaya.

El mencionado estudio necrológico, que reflejaba con vivos colores un período agitado e interesante del régimen foral, y otros notables escritos valieron a Artíñano en 1866 el nombramiento de Correspondiente de la Real Academia de la Historia y Vocal de la Comisión de Monumentos de Vizcaya, en la que actuó de Secretario.

PABLO DE ALZOLA

(Continuará.)

SEGURA

(Jarraipena.)

Baziran beste oitura zar bi, lenago aitatu ditugunaz gañera, Eleiza-rekin zenbait nazpilla eta eztabai sortu zitzuztenak.

Bata zan, ostegun donearen egunian, alkatiari Jaunaren eskuta le-kuko giltza ematia.

Bestia berriz, uri-ko alaitasunetan kanpaiak jo asitzia, ala uri batza-rreak eskatzen zubenian.

Esan degun bezela Gipuzkoa-ko urietan denboren denboretan esagututako oitura zarrak ziran bi oyek.

Bañan 1276^{garren} urtian eterri zan Segura-ra ikustatzera eleizak, Iruña-ko Apezpiku argidotar Andres Jose Murillo Velarde jauna ta debekatu zituben bi oitura zar oyek.

Bañan Segura-ko uri leñargien izenian, bertako batzarreak eskatu zion Apezpiku jaunari ordu arte bezela aurrera ere gorde zitezela oitura zar ayek, bada gizon zarren bitartez asaldu zuten bezela, beti esagututako oiturak ziran.

Apezpiku jaunak ontzat eman zuben segura-rren eskaera ura, esanaz :

«Segura-ko uria-ren izenian asaldu dizkiraten arrasoyen bitartez, eta nere alderditik ditutan arrasoyagatik agintzen diegu oraiñ uri artan dagon apez buruari eta aurrera ere izango diranai, orain alkate dagonari eta aurrera ere izaten diranai, ostegun deunaren egunian eman dezayotela Jaunaren eskuta lekuko giltza. Era berian, erregeen jayetan eta uri-ko seme argidotarrak goitutzeko alkatiak eskatzen dutenian, kan-paiak jotzeko eskatzen dan bezela; bañan ez beste ezer gauzaren gatik.»

Orduban, len bezela bi oitura zarrak jarri ziran berriro; bañan urte guchirako.

Bada 1746-garren urtian, Iruña-ko Apezpiku argidotar, Gazpar Miranda Argaiz jaunak, debekatu zituben bigarren aldiz oitura zar ayek, bere iritzian Aita Donea-ren aginduak debekatua zeukatelako.

Segura-ko uriak eta Gipuzkoa-ko batzar nagusiak, eskatu zuten baimena len bezela oitura ayek aurrera ere jarraitzeko, eta eskaera au egin zioten ez bakarrik Apezpiku jaunari, baizik baita ere Aita Doneak España-n zeukan ordezko argidotarrari

Aita Donea-ren España-ko ordezkoak daukan batzarreak erabaki zuben 1747-ko Abendua-ren 20-an, len bezela aurrera ere jarraitu zezatela bi oitura zar ayekiñ.

Onenbesterekiñ amaitu ziran, gauza ontan Segura-ko urian izan zituben nazpillak.

Bergara-n, Ordizia-n eta beste uri-ren batian berritu ziran ausi abek, bañan ez Segura-n; eta oitura zarrak iraun zuten, Eleiza-k debe-katurik uri guztietatik atera ziran arte.

Beste ausi bat izan zuben Segura-ko uriak Eleiza-ko agintaria-kin.

Amarrenen gañian zan, patataren amarrenik ordaindu nai etzutelako.

Ontan bazuben lagun bat: Zegama. Ez dira bada geyenian adiskide adiskide izaten, bañan orduban bat egiñik zeuden.

Goyerriko apaiz jaunak, batzar nagusia-ri asaldu zioten beren espia, Segura-ko eta Zegama-ko nekazariyak patata-ren amarrenik ordaintzen etziyotelako.

Batzar nagusiak erabaki zuben nekazariyak ez zeudela biartubak patata-ren amarrenik ematera.

Zegama-ko apaiz jaunak eskatu zioten orduban Apezpiku jaun argidotarrari, beste gañerako gauzetan bezela patatetan ere amarrena izan zezatela.

Ala agindu zuen Apezpiku jaun argidotarrak, eta bere erabakia asaldu zuten beriala Segura-ko eta Zegama-ko eleizetan.

Batzar nagusiak, Kastilla-ko batzarreari laguntha eskatu zion ausi ura antolatzeko, eta zenbait gora bera izanagatik, beste gañerako gauzakiñ gerta oi dan bezela, ontarako ere arkitu zan antolamentuba; ta ez da oraiñ esagutzen orlako ausirik, errietako batzar eta apaiz jaunen artian.

Oraindik berri geyago gai ontan bildu genitzake, bada nola Segu-

ra-n biltzen zan Batzar nagusiya, artu izan ditu erabakide gogoangariak ezin esan ala.

Badakigu, beñere astutzen ez geran Batzar maitagarri ayek, begiraturik erriyaren ontasunari, eta bere aurrerapena billatzen sayaturik, gauza mota guzietan zerbait erabaki artu izan zutela. ta gauza guchiren gaiñ izango da zer edo zer itz egiñ gaberik Segura-ko billaldiyan.

Zala Eleiza-ren edo bere apaiz jauna-ren gañian, zala bide edo urien gañian, zala diru kontu, edo lurreko edo ichaso-ko gudari, danetako artu izan dira erabakidiak Segura-ko uri atsegíñean.

Danak asaltzeko ez lirake naikua izango liburu bateko orri ugariyak. Ots aundikoenak, gogoangarrienak, ustez asaldu ditugu. Berri danak bildu ez baditugu ere, makinacho bat biribillaku ditugula ez gaituzte ukatuko.

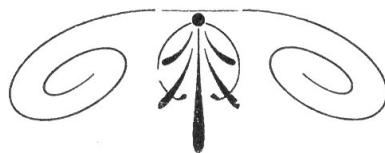
¿Zeñek gaurko egunian, Segura-ko iri iñilla, lanari gogotik ekiñ, nekasitzari eraso, ta astuba bezela dagola ikusirik, usteko du lengo denboretan ain ost aundikoa izan danik?

Orla dira bada ludiko gora berak, gaur aundi, galant, bikañak diranak, asaldu litezke bigar astu ta chokoratubak.

Segura-ko uri ospetzuenatakua izan da, ta gaur ere beste zenbaitek aña arrabotz ateratzen ez badu ere, uri atzegiñ, zintzo, ta alainenetako bat da.

HERMENEGILDO SUSTAETA

(Jarraituko da.)



“TOURISMO”

Salinas-San Martín.

II

Dios nos libre, y les libre a ustedes de las segundas partes, porque siempre son malas, y cuando la primera parte es peor, calculen ustedes cómo será la segunda.

La primera parte de este artículo sobre *tourismo*, publicada en la EUSKAL-ERRIA del número anterior, fué peor y ésta tiene que ser mala rematadamente. Y como estoy seguro que por puro patriotismo se atrevieron a leer aquel artículo, ármense ustedes de valor y lean estas líneas; yo se lo suplico a ustedes, para que se acrediten de valientes, de patriotas, de amantes del *tourismo* y de admiradores del infortunado ferrocarril Anglo-Vasco-Navarro, de Estella-Vitoria-Vergara o Los Mártires—*Mártires* accionistas del interminable ferrocarril —y de partidarios, igualmente, de los ferrocarriles secundarios vascongados.

Ánimo, pues, y a leer.

Quizá a muchos les hayan dado una gran cruz con menos motivo; con menos motivo que acusa el valor de leer estas cosas.

Vamos a empalmar el asunto.

Habíamos quedado en que *Canotier* emprendía denodadamente, con algunos de los suyos, el viaje de ida y vuelta por el Anglo a la

estación-apeadero de Salinas-San Martín, sirviéndose para ello del tren de las cuatro de la tarde.

Haciendo pinitos geográficos europeo-americanos habíanse establecido, paralelos y *para listos*, comparaciones entre valles vascos, suizos y chilenos y se hacía una ligera descripción del encantador Valle Real de Léniz, de la provincia guipuzcoana, y aquí se va a hablar de cómo se hizo el viaje; no por lo que *Canotier* merece, sino por lo que es en sí el viaje.

La tarde estaba por todo extremo apacible; un sol espléndido, amortiguados sus rayos por una fresca y suave brisa, que soplando sin ráfagas, tenue y continuada, producía una temperatura deliciosa. Este aire puro e higiénico traía a mi memoria un bien pensado artículo, concienzudamente razonado, titulado «Vitoria», escrito para el periódico *La Libertad*, de Vitoria, y publicado en uno de los números del mes de Junio, por el meritísimo Dr. D. Mateo Andreu, médico militar, que durante veinte años tanto y tan bien ha escrito en favor de Vitoria, en el cual artículo tanto elogiaba nuestros aires y nuestra agua del Gorbea. El tren formado en el andén se componía de bastantes unidades, que pronto se llenaron, siendo necesario añadir dos unidades más, que también se completaron de viajeros. No dejó de llamar me esto la atención, porque ese día no era ni festivo ni feriado, a pesar de lo que la afluencia de viajeros era mucha. Los viajeros fueron quedándose en diferentes estaciones y cuando el tren arrancaba de la estación de Salinas-Aduana solamente viajaban en él *Canotier* y los suyos.

No hay en esto un alarde de estúpida exhibición: hay, sí, la necesidad de llamar la atención del lector sobre esto: los viajeros eran viajeros, verdad que parece preparada por Pero-Grullo, y que, sin embargo, tiene algún fondo que estudiar. Los viajeros eran gentes que viajaban por sus asuntos, por sus conveniencias, no por afición al *tourismo*, no eran expedicionarios: alguno quizá pudiera haber que fuera en el tren para pasar la tarde en algún pueblecito inmediato, pero la casi totalidad de las numerosas personas que ocupaban el convoy—por no decir todas—no eran *touristas*, no hacían el viaje por *sport*. Por eso decía en mi anterior artículo, sobre este mismo tema, que existía la necesidad de propagar la afición al *tourismo* por escritores de nombradía, en favor de este país.

Durante el trayecto me habían hablado de un notable empleado o empleada de la estación-apeadero de Salinas-San Martín. Y, en efecto,

al llegar a éste me sacó de mi éxtasis contemplativo de paisaje un vigoroso codazo y estas palabras de mi mujer :

—Mira, *Canotier*, qué jefe más guapa.

Y cuenta que además de ser ello verdad no era ninguna concordancia descuadernada (1), usada por mi costilla. (A pesar de la oriundez vizcaína de ésta). Porque en el apeadero-estación o estación-apeadero no había ni hay otro empleado ni empleada, de lo cual deduzco que ella es jefa, taquillera, telegrafista, factora y guarda-agujas y hasta guarda-barrieras, todo en una pieza : por cierto muy hermosa y desarrollada, con más curvas que las trazadas por las vueltas y revueltas de la inmediata carretera de la cuesta vieja de Salinas. Recomiendo mucho al distinguido ingeniero y competente director del ferrocarril, D. José de Roda, esa empleada, tan infatigable en el servicio como amable y correcta para con el público. Y si su asiduidad en el desempeño de su cometido la hace recomendable a su ilustrado director, sus cualidades morales la recomiendan igualmente a las expedicionarias que vayan a pasar el día o sólo la tarde en aquel bello paraje, cuando necesiten de sus atenciones y auxilios.

De otro orden de ideas es lo que van ustedes a leer ahora y pude observar en mi expedición de aquella tarde. Les hablé a ustedes en mi anterior artículo acerca del asunto, ahora detallado, de la vetusta ermita de estilo ojival que da nombre al apeadero. Entre los intersticios de las viejas y recias tablas de roble que forman la puerta principal del pequeño templo, se había puesto un poético aditamento que llamó mi atención simpática y poderosamente. Es muy posible que al consignar este detalle observado en la hoja de la puerta, me gane alguna irónica y hasta despectiva sonrisa de tal cual *sprit fort*, pero como *stultorum númerus infinitus est* me tiene sin cuidado la censura de los necios, y más cuando, como en el presente caso, es un deber de patriotismo determinar el aludido detalle, honroso en alto grado para las costumbres de los nobles habitantes del renombrado Valle Real de Léniz.

He aquí lo que tanto llamó mi atención.

En los citados intersticios, alguna persona piadosa había colocado con gran esmero y cuidado, y perfecta simetría, ramitos de flores campestres, rematando la humilde y poética decoración una hermosa rosa de cien hojas, como presidiendo tan piadoso adorno. Todas las flores

(1) En España no hay jefas de estación.

estaban ya agostadas, denotando que llevaban ya bastantes días puestas allí; y, sin embargo, el rústico y modesto adorno había sido por todos respetado y allí estaban, en las rendijas de las gruesas tablas, los ramitos intactos, como si se acabaran de colocar. Ni niños ni grandes se habían atrevido a profanar aquellas flores, puestas en aquel sitio por persona que quizá cumplía un voto hecho en algún momento angustioso..... ¿Verdad, lector amable, que el hecho es digno de estudio y meditación? ¿Verdad, lector, que el hecho entraña una profunda enseñanza, pugnando con su aparente sencillez? ¿Verdad, lector, que cuantas reflexiones se hagan sobre tan, al parecer, báladí motivo honran y enaltecen al pueblo vasco?.....

¡Qué motivo más bello, qué motivo más hermoso para ser cantado por aquel gran vasco, por aquel correcto, elegante y delicado poeta, el nunca bastante llorado Antonio Arzá! Seguramente el motivo le hubiera sugerido algún poema de tan altos vuelos y sin par hermosura como sus obras *Maricho*, *Zerura*, *Jože*, *Sufritzen*, *Amona* y mil otras poesías, de menos extensión, reunidas en la Revista EUSKAL-ERRIA, de la que fué director durante un cuarto de siglo. ¡Cuánto hubiera gozado el cumplido y completo caballero euskaro y amigo fiel e invariable en la contemplación de la demostración de cultura que acusaba el primitivo adorno de los tableros de la puerta del santuario venerable, escondido en las alturas del monte!

Pasemos, ahora, a otro asunto menos serio.

Este asunto menos serio y de menos enjundia es que establecimos el *vivac* en la campa de la ermita, bajo los árboles frondosos. En aquel sitio encantador y respirando el intensamente oxigenado ambiente, el democrático chorizo de Pamplona sabía a manjar de los dioses, la italiana *mortadella* era más sabrosa, más delicado el *foie-gras* francés y la crema helada más exquisita; en fin, para que todo marchara bien, a diez metros de la campa brota una copiosa fuente de fresca y hermosa agua potable; sin embargo, de este elemento hable sólo de referencia, pues aunque soy un *hidrófilo* convencido para la aplicación externa del precioso líquido, para uso interno le miro con un poco de precaución y me lo suelo administrar con gran parsimonia, valiéndome para ello por el procedimiento de emplear esas copitas diminutas de que se sirven las gentes distinguidas para tomar, por ejemplo, el meloso, inocente e infensivo anisete bordolés *Marie Brisard*....

La modesta merienda tuvo un epílogo agradable, sustancioso (mo-

ralmente hablando) y en armonía con las observaciones etnográficas anteriormente consignadas.

El habitante del caserío situado debajo casi de la estación-apeadero hizo su aparición en escena, haciéndonos galantes ofertas de su casa, expresadas en regocijada jerigonza compuesta por la mezcla de buen vascuence guipuzcoano y lamentable castellano alavés. Nos dijo que si queríamos ir a merendar otro día nos pondría en el cuarto grande de la *leyo chikia*, donde estiríamos cómodamente; que nos haría un ajo arriero con *bakallao gazia*, que tenía; nos traería *arrai preskoia, amurrai ederra* para comer con *arrautza*, y, además, *aragi egosia*, y *ogi biguña*, y de postres *gazta zuria* y buena leche de su *bei polita*. Dimos las gracias en claro castellano y fementido vascuence, y el hospitalario casero, como

para afirmar y refrendar sus desinteresados ofrecimientos, regaló a mi nieto Javierico una robusta rama con *ginga beltzak*, grandes y dulces.

Ante tan fraternal conducta del honrado casero volvía mi imaginación al espectáculo de la puerta de la ermita y hallaba justa y estrecha concomitancia entre el respeto a las flores puestas en la entrada del templo, rigurosamente respetadas, y el generoso proceder del aldeano montañés... y todo ello sí que es castizo de esta tierra.

Copiando del natural hombres como este y otros caseros y hombres del pueblo fué, de cierto, cómo el espíritu observador de otro eminente literato, contemporáneo de Arzácar, Marcelino Soroa,



D. Marcelino Soroa.

tomó de la realidad de la vida y trasladó a la vida del teatro, poetizándolos, los personajes que le sirvieron para componer sus obras dramáticas y cómicas, tan admiradas y aplaudidas como *Gabon*, *¡¡Au ostatuba!!*, *Alcate-Berriya*, *Urrutiko in-chaurrak...*, *¡Abek istillubak!* y otras también en vascuence, y alguna

más en castellano, acreditándose por aquéllas como creador del teatro cómico euskaro (1).

Todo lo que has leído, lector complaciente y valeroso, es rigorosamente verdadero. He procurado ser lógico presentándote el cuadro en conjunto, en el primer artículo publicado en el número pasado, y hoy desmenuzo detalles del primer término de ese mismo cuadro, por si en tu expedición a aquellos lugares te pueden servir de algo: en resumen, he procurado ser tu cicerone indirectamente, y si he sido torpe en mi tarea no he sido falaz.

Al llegar aquí el inteligente cajista que compone estas cuartillas, mientras voy escribiendo, me interpela en esta forma:

—Señor *Canotier*, ¿es *tourismo* merendar en San Martín?

A lo que le respondo:

—Pero, mi amigo—que diría un argentino sin adulterar—¿cree usted que todos poseen el dinero y el *savoir-faire* necesarios para veranear en Noruega.

CANOTIER

(*Tourista.*)

Vitoria.

(1) Hizo también en castizo vascuence guipuzcoano la traducción de la cuarta edición de *La emigración vasconavarra*, de José Colá y Goiti, con el título de *Euskal-naparen jaderra edo emigrazioa*. De las obras teatrales en castellano, recuerdo una zarzuela en un acto, música también suya, titulada *La Concha*, excursión veraniega en San Sebastián, en un baño y dos olas (un acto y dos cuadros), que tuvo éxito y estaba dedicada al distinguido euskalduna D. Rodrigo Soriano, actualmente batallador diputado republicano.



¡UME-ZURTZA!

(Azkeneko jai-aldietañ Hipamen onragarria irabazia.)

AZALKAYA:
« KUPITU »

*O! Jauna!... eman bezait albadu
 Laguntasuna trantze onetan!...
 ¿Noiz artian nik biži biar det
 Mundu tristian beti penetan
 Edo jayua al naiž bižitza
 Igarotzeko dana neketan?...
 Aita maitia ito zanetik!...
 ¡Gizarajua!... itsas orretan
 Ezin nezake onela iraun...
 Gaur ez dakit zer egiten detan...*

*Geroztik nabill ichu aurreko
 Gabetanikan... bañan ichuba!...
 ¿Zer baliyo du argiya iżanik,
 Illun badago nere pechuba?...
 Nere aitaren biar al zeguen
 Aze ezin dan itsas chachuba?...
 Zer pena detan ez azaltzia
 Gizon zaintzalle aingeruchua...
 Ur-pera gabe geldi zitezen
 Aita neria ta batelchua!...*

*Egun bat ez det zożegużkua
 Ametza, berriż... beti gaubian,
 Non arki geran aita ta biyak
 Itsas barrenen uste gabian...
 Mendiak ditut urrun ikusten...
 Zerua goyan... ta ura bian...
 Ta esnatuta, aiten lankiya
 Daukatalarik aldamenian!...
 Zer naigabea arkitutzen dan
 Au ikusita biyotz nerean!...*

*Ematen nizkan laztan-mušuak
 Oroitutzian!... (jdenbora joanik!)
 ¿Nola ez neike nik negar egin
 Aren maitiak biyok izanik?...
 Naitasunezko laztan eder bat
 Biyotzen kontra neri emanik
 Belaun gañian artzen ninduben
 Eta itz auše legun esanik :
 ¡Zu baldin iltzen baldin bazera
 Bizitutzia ez nezake nik!...*

*Itz oyekinche nere biyotza
 Utzi oi zuben guziz etena;
 Igartzen nuben ni nindubela
 Jayo eskeroz izan maitena...
 ¿Nola ez artu guraso bati
 Biyotzik badu betiko pena,
 Galtzen danian echadian dan
 Gidari zintzorik ederrena?...
 ¡Bere ordaña egingo dunik
 Ezin topatu leikena urrena!...*

*Aita San Pedro-n irudichua
 Gelan an daukat choko batian,
 Erresochuak ari egiten
 Dizkat aita-gan kolko betian;
 Lorerik bada loretegiyan,
 Mordozkacho bat, bere oin pian
 Jarri gaberik ez naiz gelditzen,
 Oroiturikan aita maitian...!
 ¡Gaur edo bigar zeru on ortan
 Aita alabak elkar gaitian!...*

RAMÓN GUELBENZU IRIBAR



NOTAS DE ARTE

Por el Museo de San Sebastián.

Con el Teatro y el nuevo Hotel, cierra por ahora San Sebastián la serie de obras, de categoría oficial algunas y particular muchas, construidas en estos últimos años y que hacen de esta ciudad una de las mejores de España. Un Municipio activo y un vecindario culto, enamorados de lo suyo, urbanizan y conservan sus calles, sus pavimentos, sus jardines, con un amor y un acierto dignos de ser imitados en otras partes.

Los forasteros acuden en mayor número cada año a esta ciudad, y los extranjeros contribuyen a este aumento creciente de población accidental, base de vida y de riqueza. Entre estos extranjeros, unos son los que vienen a hacer el viaje de España y aquí reciben sus primeras impresiones españolas; otros tan sólo vienen de Biarritz, de Pau, de los puntos del Pirineo, donde pasan temporadas, se asoman a España y vuelven hacia el Norte. La fama de la ciudad donostiarra, los atractivos que en ella se anuncian, el Casino, las fiestas, los deportes, las regatas, las corridas de toros, son estímulo bastante para detener unos días a los primeros, en su viaje hacia Castilla, y atraer a los segundos. Muchos de estos extranjeros tendrán verdadero entusiasmo e interés por el arte, otros tan sólo lo tendrán en apariencia, porque el arte está de moda, clizmente, en el mundo civilizado; pero unos y otros preguntarán al

llegar a la primera estación española : ¿qué hay aquí de arte? ¿dónde está el Museo? Y les dirigirán al Museo Municipal, pequeño e incipiente centro de cultura. Aquel Museo está bien, pero no es bastante. No se estime esto que digo como censura, muy al contrario, elogio sincero merecen sus organizadores. Una sala llena de recuerdos de la ciudad, permite hacerse cargo de lo que ésta era en tiempos pasados y evoca su historia y sus hombres; una colección de restos y objetos procedentes de excavaciones hechas en la región, es muy apreciable y apreciada ya por diferentes sabios, para sus investigaciones científicas; y unas cuantas salas en el piso superior contienen una galería de cuadros, escasa en lo que se refiere a obras antiguas y algo más completa como pintura moderna. Todo ello está instalado dignamente, bien organizado, debido esto especialmente al conocimiento y actividad del conservador de aquel centro, D. Pedro Soraluce, pero no es lo que San Sebastián merece y necesita, ni lo que pueden esperar en esta ciudad los viajeros que atraviesan el Pirineo, ávidos de sensaciones de un arte característico y singularísimo, de arte español.

A pocos kilómetros, en una población asimismo vasca, en tierra francesa, está Bayona con su Museo Bonnat, uno de los más variados y selectos de la Europa occidental. San Sebastián en su competencia legítima con los lugares franceses vecinos, no debe permanecer en la penuria artística en que hoy se encuentra. Claro es, que no todas las ciudades tienen un legado como el del maestro Bonnat, quien tras largos años de estudio y de rebusca, puede ceder a su patria una colección formada a fuerza de gusto y de dinero, pero debe aspirar al esfuerzo nacional que permita acumular en lugares tan escogidos y visitados como la capital de Guipúzcoa, algo de lo mucho disperso y no exhibido que existe en otros puntos de España. En los depósitos del Museo del Prado, en otros Museos y dependencias del Estado hay lo suficiente para formar una colección que a título de depósito temporal, sirviera allí de muestra, aunque fuera incompleta, de nuestro arte. Tras esto vendrían donativos, adquisiciones, etc., y todo ello podría ser comienzo de una vida artística, que hiciese posibles exposiciones y certámenes de ese orden. Pero para poder lograr todo esto hay que empezar por algo, y ese algo en este caso, sólo el Estado puede procurarlo.

Los altos Poderes, la corte y cuanto a su alrededor luce y brilla, deben pensar en esto, ya que tan relacionados están todos con esta

ciudad. El actual ministro de Instrucción pública, Sr. Alba, que ha dado ya pruebas de interesarse por el arte de manera especial, el Sr. Herrero, inspector general de Bellas Artes, y el comisario regio del Turismo, señor marqués de la Vega Inclán, podrían realizarlo. No es cosa difícil, y es obra de interés nacional.

Por otra parte los donostiarras lo merecen, sería muestra del aprecio en que todos tenemos su esfuerzo de mejora, y ellos, seguramente, sabrían agradecerlo y estarán dispuestos a instalar dignamente el donativo.

A. DE BERRUETE Y MORET



EUSKERAZKO KONTUAK

X

Agure zar bat euskeraz mintzatzen zan sagardotegi batian lagun artean; alderatu ziran bertara gazte batzubek eta asi ziran zarrari esaten:

—¿Ari gera beti bezela kontu kontari?

—Bai ta euskeraz.

—Ori da apana; ¿zer uste du, guk ere ez dakigula bedorrekin beziñ ongi, edo zer?

—Naiko lan.

—Bai gizona, bai,

—Ezdezutela báda euskera garbiyan esaten gauza bat.

—¿Zer gauza?

—Ara, außen. *Ardiyak mendian aboa ortzik gabe.*

—¿Esango ez degu báda?

—Ea, apustura chiki bat, baso bina sagardo denentzat.

—Badijua.

—Gañera zuek ondo esan ez ta nik bayetz.

Orduan gazte batek esaten du : Ardiak mendin aboa ortzarik gabe.

—Ez dago ondo esana.

Bestiak : Ardiak mendian aboa ortz gabe.

—Eztare.

—¿Nola da báda?

—¿Nola dan?, onela : *Ardiyak mendian*, Begira zaidazute nola ez detan ortzik abuan; orrengatik ongi esan det *ardiyak mendian* abuan ortzik gabe; zubek esan dezute abuan ortzakin.

—Egiya da, aitona, arrazoya du.

—¡A, gisarajuak, zubek oraindik gaztechuak zerate zarrari erakus-teko!

• •

¡Utzi beti euskaldun zarrari maisutasuna!

JOSÉ ARTOLA

D. ANTONIO ARZÁC

Al acercarse la triste fecha de aniversario, que nos recuerda la pérdida irreparable del insigne maestro y eficaz propulsor de todo el movimiento vasco iniciado por Manterola, renuévase en nosotros la inmensa aflicción producida por su fallecimiento.

No vamos a repetir por nuestra cuenta, las sentidas frases que en otras ocasiones hemos dedicado a nuestro inolvidable Arzácar; cedemos hoy la palabra a uno de sus discípulos predilectos y amigo nuestro y colaborador muy querido, el joven poeta D. Manuel Munoa (1), quien en la notable revista local *Novedades*, se ha expresado en los siguientes términos :

NOTAS LITERARIAS

Algunas líneas sobre D. Antonio Arzácar.

ALGUIEN ha dicho en cierta ocasión que hay recuerdos que no se esfuman con el tiempo. Como si tuvieran una fuerza íntima y vital, se renuevan y definen en nuestra alma, iluminándola con luz nueva, con un inefable resplandor. Algo de esto podía yo decir, refiriéndome al inolvidable literato y poeta vascongado D. Antonio Arzácar. En este mes de Octubre se cumplen ya los ocho años de su muerte, y, seguramente, todos los que, como yo, hayan conocido al poeta, no habrán olvidado su exquisita amabilidad y simpatía, y la efusión de

(1) Aprovechamos esta ocasión para reproducir los justos elogios que Vicente Almela le ha dedicado en el *Heraldo de Madrid*, no sin antes felicitar efusivamente a nuestro entrañable amigo :

«Manuel Munoa, con un libro reciente, «Esculturas de niebla», se coloca al lado de los buenos poetas hispanos por la elegancia de su versificación y el encanto sentimental de sus estrofas. Impecable casi siempre en la forma, lleva a su musa por los melancólicos y dulces paisajes de su tierra, lo mismo que a las fiestas mundanas del Casino; contempla con ella una corrida de toros para describirla después vigorosamente, o asiste a la zambra bullanguera de una fiesta popular. A veces, encarándose con el misterio, sondea los abismos teosóficos y deja pasar por su libro un soplo de eternidad.

»Todavía, en su espíritu en marcha, reúne la personalidad de Manuel Munoa influencia de poetas antiguos y contemporáneos. Pero en algunas composiciones asoma ya el poeta en gestación, con exquisiteces de forma, brio pasional y dominio de la narración. Podrá discutirse el simbolismo del título de la obra; pero no nos llevaría muy lejos en el discurso si consideráramos que el poeta extrae los materiales de sus composiciones del mundo de los sueños, de ese mundo de luminosas nieblas desde el cual también traslada al mármol sus creaciones el escultor.»

aquellas manos, que siempre brindaban a las nuestras amistad, cariño y ternura...

En estas cuartillas no me propongo trazar su silueta espiritual. Son, ante todo, un recuerdo lleno de cordialidad, dedicado a su memoria. Por eso, al evocar algunas cosas, obedezco, más que a un estudio detenido del poeta y de su producción literaria, a impulsos espontáneos del sentimiento.

D. Antonio ArzáC era un poeta delicadísimo y consciente del alcance espiritual

y estético de sus poemas.

Aunque sus notas íntimas, sus sentimientos

más profundos, sus sensaciones

de belleza, las expresaba generalmente en verso vascongado,

por esa obediencia ineludible que tienen que pres-

tar los poetas a la forma y ma-

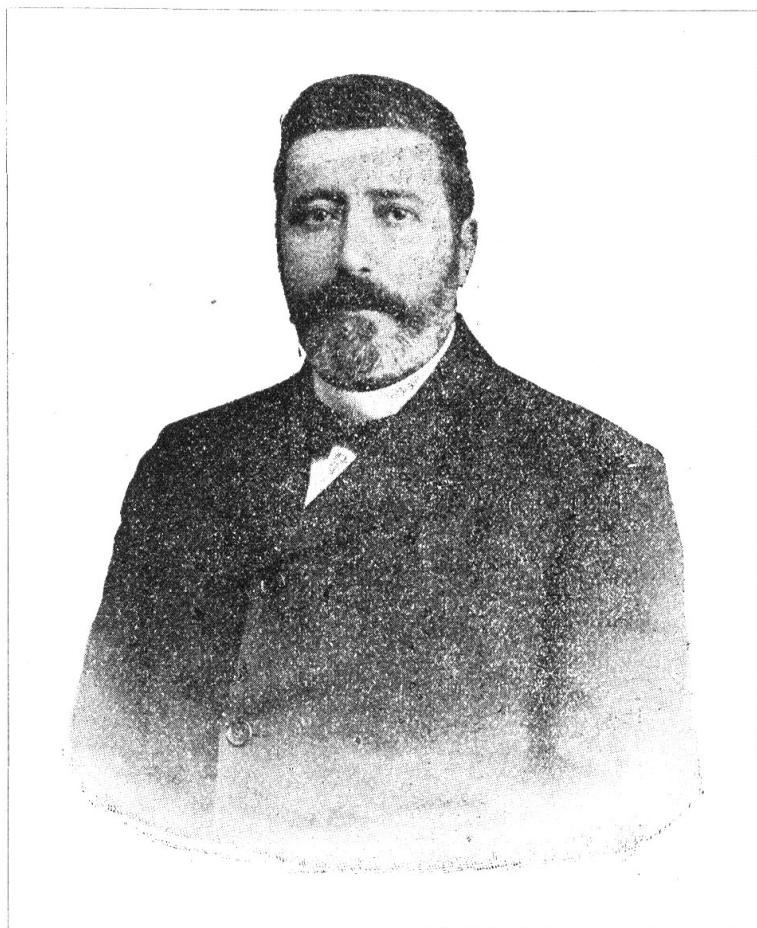
nera con que la inspiración, o como quiera

llamarse, sugie-

ra veladamente

los motivos de belleza, no te-

nía afinidad con el bardo popular, que escribe más por intuición que por conocimiento de la poesía.



D. ANTONIO ARZÁC

Nacido en alta posición social, educado con esmero, lector de lo más escogido de cada literatura, fué para él la poesía vascongada un recreo de su alma selecta, y puso en ella lo más exquisito de su espí-

ritu. Así, pues, su verso se distinguió siempre por la delicadeza, por la concisión y por el matiz. Y estas mismas cualidades tenía su prosa castellana. Buscaba el detalle esencial, la imagen precisa, el vocablo apropiado y sugerente.

Yo seguiría apuntando algunas notas más sobre la particularidad de su poesía, pero ya he escrito antes que no trato de hacer un estudio de crítica literaria. Además, ¿qué podría yo decir digno de él? Yo admiraba, sobre todo, su bondad, su benevolencia, su comprensión, su intimidad, su manera, en fin, de ver las cosas de la vida con ojos de artista. ¡Era aún mucho mayor poeta en la vida que en la literatura! En cierto modo, por la manera de sentir y de pensar, fué un precursor de los modernos líricos. ¿Quién tenía más temor que D. Antonio Arzácar de incurrir en la vana palabrería literaria, en el verbalismo huero, que tanto perjudica a la claridad de la idea y a la sinceridad del sentimiento? Sacrificaba sin vacilación toda una cuartilla llena de elo- cuencia y pedantería, a dos líneas breves, vibrantes, llenas de belleza y de intimidad. Él podría decírnos, como aquel gran artista a quien se refería el poeta Juan Pujol en una de sus crónicas: «Que allí donde nuestros ojos se posen, sepan hallar el matiz, la línea, la forma, el sentido íntimo de la belleza; mil armonías ocultas nos serán ofrecidas y el universo aparecerá como iluminado por una repentina luz interior.»

Esto mismo, como digo, podría exclamar D. Antonio Arzácar. Él prestaba a las cosas, al paisaje, a la vida, un sentido nuevo y delicado, que nacía de su modo de ser, de su temperamento lleno de finura y exquisitez. Yo no podré olvidar nunca qué maravillosas sensaciones sugerían a D. Antonio Arzácar los paisajes vascos, lo mismo en los días de invierno neblinoso, llenos de melancolía, que en los días de verano, en que una luz espléndida doraba los parques y jardines al atardecer...

En suma, amable, sereno, lleno de cordialidad y finura, así era el noble caballero y admirable poeta D. Antonio Arzácar, a quien dedico estas líneas con toda sinceridad y cariño.

MANUEL MUNOA

El Centenario de Las Navas en Navarra.

No pudieron tener comienzo más apropiado y más culto las fiestas dispuestas para conmemorar el glorioso acontecimiento de Las Navas, que las sesiones de la Semana Social dispuestas con gran acierto.

La trascendental importancia de dicho congreso por el carácter de actualidad palpitante de los temas debatidos, y por la autoridad de cuantos prestigios tomaron parte en la misma, excede a toda ponderación.

Basta para ello mencionar el nombre del sabio dominico P. Gerard, cuyas teorías son todavía objeto de vivísimos comentarios.

Como nota local recogeremos la notable disertación del distinguido publicista, nuestro apreciable amigo D. José Posse Villega, quien eligió como tema «La vida social del pueblo vasconavarro».

Empezó explicando las diferentes ocupaciones de los vascos en la antigüedad, que se dedicaban a cultivar el campo los del interior, y a extraer del mar lo que les ha de dar el pan para comer, los de las costas; por eso los vascos constituyeron un país agrícola y pesquero, primitivas fuentes de riqueza en este pueblo : la tierra y el mar.

Tanto los que se dedicaron a una cosa como a otra, fundaron las Cofradías que les habían de amparar en sus miserias, socorrer en sus necesidades, y por ellas han sido bravos y heroicos aguerridos y fuertes para conllevar las tristezas y amarguras de esta vida.

Explica la antigüedad de estas agrupaciones que eran visitadas y bendecidas por los prelados.

Estas hermandades aun perduran y alientan y con el espíritu que anima a este pueblo, que se puede decir tiene bríos inmortales.

En estas Cofradías se reúnen cerca de 10.000 familias y una de las muchas virtudes que poseen las mismas es que puede acondicionarse a toda clase de trabajos y adaptarse a todos los lugares, principiando para que fructifique esta obra en un país cualquiera por adaptarlas a las condiciones del mismo.

Estudia las tendencias de mutua ayuda que existen en el país vasco, el desarrollo de la idea de familiaridad en el mismo, citando como ejemplo el que al encontrarse un individuo enfermo o que la fortuna le había sido adversa, o bien el mar h. b. devorado con su eterna voracidad los más queridos seres de su familia dejándole huérfano, los vecinos le labraban el campo, las Cofradías le socorrían con sus ahorros, los habitantes recogían en el tercer caso aquellos desgraciados seres.

Nuestro trabajo en la época actual, es organizar esas Cofradías que tanto bien reportan y hoy día llevan una vida misera, por falta de gente que les ayude, acomodándolas a las cualidades presentes, sin destruir el espíritu de tradición que tan ahondado tienen en sus almas esos habitantes.

Las Hermandades tienen por objeto ayudar al labrador, socorriendole en sus quebrantos.

Explica el alcance de tales asociaciones agrarias para los viticultores, ganaderos, cuidado de los montes, etc.

Al organizar estas agrupaciones debemos tener en cuenta las tres reglas siguientes, una que ya he manifestado antes de ahora, la de no romper la idea tradicionalista.

2.^a Predominio de la idea religiosa.

3.^a Impedir el imperio del caciquismo, y otras.

Expone en breves párrafos la historia de las Cofradías desde aquellos tiempos en que se formaban grupos de pescadores que se ayudaban mutuamente y en las que reinaba espíritu de paz y tranquilidad. Tiempo en el cual no existían los pobres, tal era el lazo de unión y mutuo auxilio que existía entre todos.

En aquel tiempo las Cofradías tenían tal fuerza y poderío, que organizaban grandes expediciones, ya pesqueras o simplemente para arreglar asuntos pendientes, dándose el caso de haber llegado hasta las playas de Terranova e Inglaterra, y en la primera de ellas se pueden admirar aún los sepulcros de aquéllos, perecidos en la expedición.

Mirad las condiciones actuales; hoy es difícil hasta pescar en el Cantábrico.

Hay en el problema pesquero tres cuestiones que resolver.

Una que afecta a la legalidad, otra de procedimiento y la tercera de economía.

El Estado es más encargado que nadie para la resolución de estos asuntos; ¿cómo? Industrializando la pesca o bien haciendo someter a los pescadores al régimen que impera en esas Cofradías.

* * *

Digno complemento de las sesiones celebradas por la Semana Social, fué el Certamen fotográfico-social-vasco, dispuesto por la misma institución.

La Exposición se instaló en las Escuelas de San Francisco, donde pudieron reunirse más de 600 fotografías vascas, comprendidas en los temas del Certamen, entre las que había magníficas instantáneas, ampliaciones hermosísimas y reproducciones admirablemente hechas, que llamaron poderosamente la atención en la capital navarra.

Lástima grande que el local en que la Exposición estuvo instalada no reuniera mejores condiciones, y que la instalación no pudiera hacerse más artísticamente, por causas ajenas a la voluntad de la Junta organizadora.

Merece especialísima mención la instalación hecha, fuera de concurso, por la Casa Lux, de Bilbao.

Es una colección admirable, de gran valor artístico, de sabor netamente vascongado y de ejecución irreprochable, que fué objeto de general admiración.

La Casa Lux ha realizado un magnífico alarde de todo su valer.

Para los temas del concurso se presentaron 25 colecciones de fotografías.

Se declararon desiertos los temas relativos a escenas del trabajo en fábricas y talleres y en las minas, porque las instalaciones de fotografías de estos temas se han hecho fuera de concurso.

Hubo magníficas colecciones de fotografías que, afectando a las condiciones del Certamen, no quisieron optar a premio.

Entre ellas merecen citarse:

Preciosas ampliaciones de la Granja de Abadiano.

Completa colección de la Granja de Fraisoro.

Instalación del Patronato obrero de Bilbao y de las obras sociales de la ciudad de Olite.

Colección de fotografías que representan el trabajo en las minas de Vizcaya.

Reproducción de escenas del trabajo en Altos Hornos de Vizcaya.

El Jurado calificador emitió por unanimidad el siguiente fallo:

Tema: «Escenas del trabajo en el mar». Premio primero, desierto. Premio segundo, objeto de arte del Prelado de Oviedo, a la colección de fotografías que lleva el lema «Ni-naiz». —Mención honorífica, al lema «Lanak».

Tema : «Escenas del trabajo en el campo»:—Premio primero, objeto de arte del Prelado de Vitoria y 150 pesetas de la Academia literaria, al lema «Ego Sum».—Premio segundo, objeto de arte del Prelado de Orense, al lema «La Naturaleza y el Arte».—Se creó otro segundo premio, objeto de arte del Prelado de Zaragoza, al lema «Lanak».—Mención honorífica al lema «Airrabeche».

Tema: «Caseríos vascos».—Premio primero, 250 pesetas del Obispo Prior de las Ordenes Militares, al lema «Echezarreta».—Premio segundo, objeto de arte del Sr. Simonena, al tema «La naturaleza y el arte».—Premio tercero, desierto.

Tema : «Tipos de obreros vascos».—Premio primero, desierto.—Premio segundo, objeto de arte del Sr. Sánchez Marco, al lema «Airrabeche».—Mención honorífica, al lema «Ni-naiz».

Tema : «Fotografías de Centros y Patronatos Católicos».—Premio de la Diputación de Alava, al lema «Ego Sum», que presentó completa colección de fotografías del Centro Católico Obrero de Vitoria.

Tema : «Colonias industriales y agrícolas».—Premio de la Acción social popular, al lema «Cuánto me gusta el campo».

Premios especiales para aficionados.—Primero, del Ayuntamiento de Pamplona, al lema «Eche-zarra».—Segundo, de la casa Espiga, de Bilbao, al lema «Airrabeche».

El Jurado acordó conceder un premio de honor, especial, a la Casa Lux, por su magnífica colección de fotografías vascas.

MISCELÁNEA

Valentín Arín, académico. — El luchador Ochoa

HA entrado tarde, pero por la puerta grande.

Valentín Arín tenía méritos sobrados para estar ocupando ya en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando una plaza de individuo de número.

Lo que no se había hecho, y tenía forzosamente que hacerse, se hizo al fin.

El maestro Arín es académico, no por la popularidad de sus obras musicales, sino por la respetabilidad de su labor constante como profesor y compositor y su gran saber en música.

Valentín Arín no ha compuesto nada para el teatro, por eso no tiene popularidad; ha escrito mucha música religiosa, obras de concierto, y, sobre todo ha enseñado mucha música.

Arín es, más que nada, un gran maestro.

He dicho que no compuso música para el teatro y faltó a la verdad. Hará unos treinta años, era ya Arín un maestrazo; auxiliar de la clase de Canto del Conservatorio que regentaba el inolvidable artista D. Jorge Ronconi, profesor de piano, que domina de manera maravillosa, siendo un repentista asombroso; dirigía las más solemnes fiestas en el templo de San José y era el más mimado por todos los grandes músicos y el más respetado de aquella brillante generación de compositores españoles a cuya cabeza iba el malogrado e inolvidable Ruperto Chapí.

Pues bien; por aquél entonces, un amigo que sigue queriendo y admirando mucho al nuevo académico, le presentó el libro de un me-

lodrama lírico en un acto y en verso, que llevaba por título *El misterio de la Ermita*. Valentín Arín se puso con entusiasmo y actividad a escribir la música para aquel libro.

Permitame el lector que diga algo acerca de lo que ocurrió con la letra y la música de *El misterio de la Ermita*, para que todo no sea misterioso.

Los dos amigos, el músico y el poeta, se reunían a diario en el café de la Iberia; el situado en la Carrera de San Jerónimo, esquina a la calle de Sevilla, cuando por ésta no podían circular carruajes, porque era muy estrecha y estaba enlosada. El café de todos los literatos, pintores, músicos, cómicos, toreros, críticos y políticos.

Un centro de reunión y de información mucho más importante que el Casino de Madrid, que ocupaba la planta principal del mismo edificio.

Y en el café, sobre el tablero de mármol, empotrado en un velador de nogal, situado en el hueco de una de las enormes ventanas, en lugar apartado de los sitios más concurridos y ante dos tazas de aromático café, Arín y su amigo el poeta, se reunían todas las noches para hablar de la música y de la letra de la zarzuela. Y en esas entrevistas diarias, el libro sufrió grandes reformas, una esencialísima: del único acto se hicieron tres. Arín decía al libretista la extensión que debían tener los números destinados a ser puestos en música; le indicaba las situaciones musicales.

—¡Aquí me hace falta el coro!—decía Arín.

—En este pasaje es indispensable que la acción se desarrolle por la noche—añadía.

Y el poeta seguía obediente al joven maestro y deshacía escenas, tachaba estrofas y convertía el día en noche.

Pues a pesar de todo, de la buena voluntad de los autores, la zarzuela no llegó a terminarse, con gran disgusto de la empresa de Jovellanos, que conocía dos actos del libro y tenía excelentes informes de la música.

¿Por qué no terminaron su obra el músico y el poeta?

Quizás por algo que Valentín Arín indica en su hermoso artículo al hablar de la decadencia de la zarzuela.

Quizá, debido a la falta de cantantes y a la aparición del género chico, que alejaba al público de los teatros donde se representaba la zarzuela grande.

Valentín Arín continuó, sin embargo, escribiendo música, y como buen hijo de Ordicia, y vasco de corazón, tuvo sus preferencias por la música euskara.

Se han hecho populares en el país sus inimitables *potpourrits* de aires vascos, y han valido éxitos ruidosos a nuestro laureado «Orfeón Donostiarra» algunas composiciones del inspirado maestro.

El cultivo de la música, el estudio de los grandes maestros y la enseñanza fueron su única ocupación durante estos últimos años.

No goza la popularidad de otros compositores elevados sobre el pavés por sus schotis dislocantes, pero el ilustre compositor vascongado entra en la Academia de San Fernando rodeado del respeto y de la admiración de sus compañeros y discípulos.

La Academia, aunque tarde, ha hecho justicia al insigne músico y al sabio profesor, llevándole a su seno.

* * *

Hoy que los *pultzularis* o *burrukalaris* han logrado atraer hacia sí todo el interés de desocupados deportistas y admiradores de la fuerza muscular, justo es que dediquemos un espacio a los campeones del *zartateko* más o menos clásico.

Hasta ahora para estos menesteres, sólo contábamos con el tomo en octavo mayor de *Eltzecondo* y su contricante el *Caminero*.

Sus luchas con Raku llegaron a hacerse célebres y hasta *selebres*.

Hoy aparece en la arena otra estrella de mayor magnitud. (Y llamamos *estrella* porque la finalidad de ese deporte parece que debe ser el *estellar* al prójimo.)

Es Javier Ochoa.

—Es un león—nos dice uno de sus más entusiastas admiradores— su historia es una novela y voy a contarla.

Oigamos pues :

En Urdiain, Navarra, a media hora de Alsasua, nació este gran luchador.

A la altura que como gran luchador alcanza, no se llega por entrenamiento; se hace.

A los diez y ocho años este hombre pesaba ciento diez y ocho kilos, y alzaba en barra larga una pesa de trescientas libras. Excuso decir á ustedes que una bofetada de este mozo, haría el efecto de un cañonazo.

A los veinte años Ochoa se fué a la Argentina, y allí montó un café que se hizo famoso pronto en Buenos Aires: el café del Vasco Ochoa. Allí se jugaba desde las primeras horas de la noche, hasta la madrugada. Ochoa tuvo en varias ocasiones que imponerse en medio de broncazos formidables. Entre aquellos caballeros que se jugaban la caspa a los prohibidos, había mozos de mucho cuidado.

El poderío muscular de Ochoa, y su bravura, los tenía dominados.

Una noche tomaron parte en la partida dos vigilantes vestidos de uniforme. En medio de una tirada surgió una discusión.

Los vigilantes tiraron de machetes y agravaron el conflicto. Ochoa los desarmó rápidamente. Los derribó de un par de guantadas, y enganchando a cada uno de ellos por el cinturón, los elevó del suelo a un tiempo, y los tiró a la calle, como quien tira un par de botas viejas.

De aquí nació en nuestro hombre la idea de hacerse luchador.

Por aquellos días, un periódico bonaerense, *El Diario de Ultima Hora*, organizó un campeonato argentino de lucha. Javier Ochoa, se presentó, haciendo el número trescientos de los luchadores inscriptos. Desde Suheider a Charles de Amberes, los «apioló» a todos con relativa facilidad.

Durante los cinco años que estuvo luchando en la Argentina con el título, que aun conserva, de campeón nacional, midió victoriósamente su ciencia y su fuerza con luchadores de todas las razas.

A Carpini, el campeón de Toscana, lo venció en el tiempo materialmente preciso para echarle la garra a la cintura y plancharlo sobre el tapiz.

A Constante *el Marino*, campeón belga, uno de los luchadores más recios que pisan hoy el «ring», lo venció dos veces en la misma noche, en el Casino de Buenos Aires.

A Sckman, aquel monstruo sordo, que hace cinco años hacía desatarse contra él en el Teatro de la Zarzuela tempestades de injurias, lo venció en cinco minutos.

A Massetti, aquella fiera italiana que sembró el terror hace un año en la Ciudad Lineal, lo planchó Javier Ochoa en dos minutos.

Javier tiene las dos orejas rotas; el formidable campeón del mundo, poseedor del cinturón de oro, Paúl Pons, le partió la oreja derecha, después de hora y media de lucha; la otra oreja se la rompió un inglés que daba golpes de lucha libre.

Romanoff, Lago—los dos gigantes,—y muchos otros, cayeron vencidos bajo el poderío incontrastable del Vasco Ochoa.

Este hombre, a su vez, también fué vencido. Se trata de una derrota con honra. El encargado de obtener victoria tan renombrada fué Pettersen, el león danés, campeón de campeones y campeón del mundo en la actualidad.

Es difícil, por tanto, que un hombre pueda presentar historia más brillante de combates que este formidable vasco.

Cuando Ochoa embarcó en la Argentina para venir a España a vivir al lado de sus padres, en Urdiain, pesaba ciento veinte kilos : hoy pesa ciento diez. Por fuerza, este hombre desde hace un mes, ha perdido facultades : se las ha restado la travesía.

Es indudable que en el último concurso de campeonato celebrado en la Ciudad Lineal de Madrid, ha sido Ochoa una estrella de primera magnitud, pero aun hubiera llamado más la atención si se hubiera encontrado en las condiciones de peso que cuando se embarcó en Buenos Aires.

De todos modos, la gallardía de su presentación en el mencionado concurso ha sido perfectamente sostenida. Todos sabéis la historia de ese momento, ¿verdad?

El vasco Ochoa, desde la primera fila de butacas, reclamó un puesto en las luchas por el campeonato.

—No puede ser—se le contestó—. El plazo de las inscripciones está cerrado.

—Entonces—contestó Ochoa—, desde este momento quedan desafiados, uno por uno, todos los luchadores de este concurso.

¡Sopla! La cosa se ponía seria, y se llegó a una «avenencia», como aquella famosa del catalán.

— Si quiere usted tomar parte en el campeonato, tendrá usted que vencer a dos luchadores en la misma noche.

Muy bien. Ochoa aceptó las condiciones impuestas, y venció con absoluta facilidad.

Luego... yo estoy asombrado todavía del impulso feroz y brutal con que este vasco invencible sacudió por la cabeza, como unos zorros, a la mole de ciento veintisiete kilos de Van Roeber.

El vasco Ochoa está casado y tiene un hijo de veinte meses.

Este pequeño atleta dió a sus padres un susto de órdago a la grande, al desembarcar, hace veinte días, en Vigo.

A la puerta del hotel, el Ochoa de veinte meses—que pesa diez y ocho kilos—, se perdió. Sus padres se lanzaron como locos a buscarlo. Al fin, de allá de una tienda en el fondo de la calle, vieron salir a Ochoita y a todo vapor y detrás una vieja dando gritos. El pequeño, al llegar cerca de su padre, levantó la mano y le tiró a los pies un huevo enorme de gallina. El «churre» no había hecho más que lo siguiente: entrar por asalto en una huevería y hacer cisco veintiocho reales de huevos; los mismos que tuvo que abonar Ochoa.

Hoy, la esposa de Ochoa y el hijo de ambos—el señor de rompe huevos—, se hallan en Urdiain. Yo no hago más que pensar en el conflicto en que se hallará mañana el maestro de escuela de aquel pueblecito navarro cuando tenga que darle un par de capones al pequeño luchador. Un sujeto que a los veinte meses de edad pesa diez y ocho kilos, es de los que, andando el tiempo, van a dar guantadas como tres. Claro, que en esto, saldrá a papá.



CRÓNICA

HEMOS estado a punto de quedarnos de a pie.

Con la proyectada huelga general de ferroviarios, que se presentaba con pavorosos y tétricos caracteres.

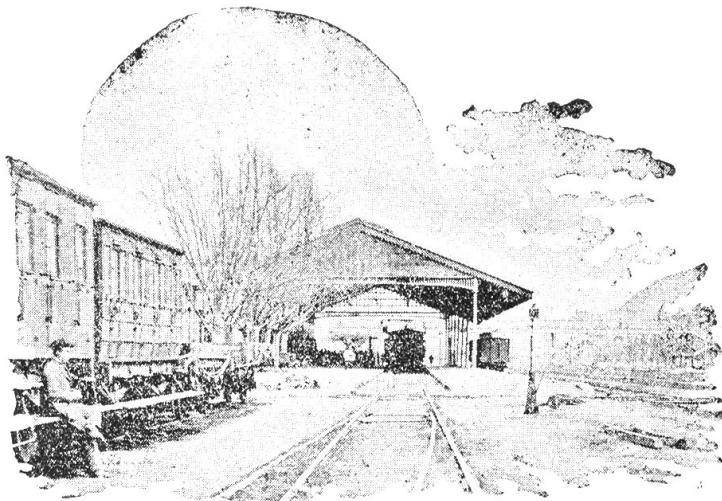
Felizmente, se ha solucionado el conflicto antes de plantearse en estas provincias.

Y hemos al fin podido respirar con aire de satisfacción.

Con tal motivo han menudeado las enhorabuenas y felicitaciones, y se ha celebrado el éxito con sendos y opíparos banquetes.

Ya nos figuramos a los afortunados comensales, comentar a la salida los pasados sucesos, con el obligado final de ciertas gacetillas :

«No ha pasado del susto y *remojón* consiguiente.»



Estación del Norte en San Sebastián.

*
* *

A primeros de mes ha reanudado la juventud estudiosa sus interrumpidas labores.

Los centros de instrucción pública han celebrado el acto de inauguración, con la solemnidad que requiere su innegable trascendencia.

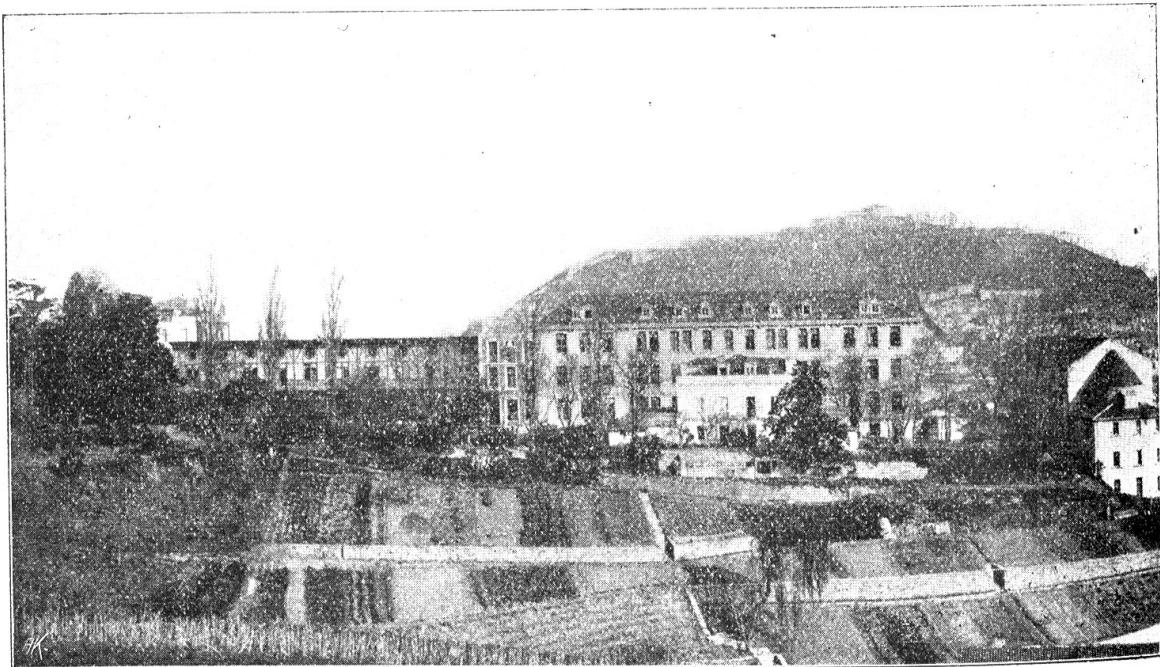
En el Instituto de Guipúzcoa pronunció el sabio catedrático señor Ferraz un elocuentísimo discurso, en que a lo irreprochable de la forma y a la belleza del estilo, hay que agregar la oportunidad de las ideas vertidas con verdadero y profundo conocimiento en el trascendental problema de la instrucción.

Grandes enseñanzas pudieron encontrar los alumnos y sus familias en la sabia y contundente disertación del sabio catedrático.

* * *

También en la Escuela de Artes y Oficios se inauguraron las clases solemnemente, y los elementos populares acuden todas las noches a nutrirse con los conocimientos que tan necesarios les son, para progresar en sus respectivas profesiones.

En los colegios particulares se reanudaron también las clases, y a



Colegio de los Maristas—San Sebastián. Fachada posterior.

los Marianistas, y a los Benardos, y al Sagrado Corazón, y a tantos otros concurren asiduamente los hombres del mañana.

* * *

Pero aun quedan rezagados. A Paulino se le encuentra contemplando las obras del Palacio de Justicia.

—¿No sabes que han empezado las clases?

—Sí, señor, y también las *piperras*.

TEA



REVISTA DE REVISTAS

La *Baskonia*. Buenos Aires. Año XIX. Núm. 674. Junio 20 de 1912.—Publica una primorosa poesía de nuestro querido amigo y colaborador Emeterio Arrese, «Oroitza Tolosa-ri», y otros interesantes trabajos.

* * *

Revista de la Asociación General de Empleados de Vizcaya. Bilbao. Año II. Núm. 6.—Da cuenta de las fiestas con que se celebró el quinto aniversario de su fundación, e inserta trabajos relacionados con la laboriosa clase que representa.

* * *

El Santísimo Rosario. Vergara. Año XXVII. Núm. 320. Agosto de 1912.—Contiene un sumario tan recomendable como todos los suyos.

* * *

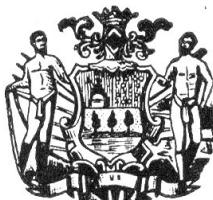
Boletín del Centro de Información Comercial. Ministerio de Estado. Madrid. Año XIV. Núm. 249. 25 de Julio de 1912.—Acompañan las Memorias comerciales de los Consulados de España en Río Janeiro, Beirut, Buenos Aires, Francfort, Honolulu y Cardiff.

También hemos recibido el folleto «La industria química en Suiza», del mismo Centro de Información.

* * *

Boletín pecuario de la Excma. Diputación de Vizcaya. Bilbao. Año IV. Núm. 3. Agosto de 1912.—Publica retrato y un sentido artículo necrológico dedicado a la memoria del diputado provincial D. Antonio Allende. A continuación figuran las secciones «Servicio de paradas», «Sección científica», «Sección agrícola», «Variedades», «Sección de consultas», «Información», etc., etc.

A.



COMISIÓN PROVINCIAL
DE
Monumentos Históricos y Artísticos
DE
GUIPÚZCOA



Un voto de gracias.

En la sesión que tuve el honor de presidir, celebrada por esta Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Guipúzcoa en 5 del actual, se trató detenidamente y con el mayor elogio, por parte de todos los señores concurrentes a la misma, de la plausible cooperación prestada por la Revista EUSKAL-ERRIA, inspirada por V. como su digno Director, y por los señores Hijos de Baroja, dando publicidad a la monografía del monasterio de San Telmo, y de los acuerdos de esta Comisión que, en forma de solicitud, se dirigió oportunamente al Excmo. Sr. Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes.

Tanto este trabajo de propaganda efectuada por la indicada publicación, como las facilidades prestadas por V. y los señores Editores, encaminadas a robustecer los propósitos de esta Comisión haciendo una tirada en forma de folleto del mencionado escrito, se lo estimamos en grado sumo, expresándoles un voto unánime de gracias, por haber coadyuvado con este servicio al logro de evitar se prive a esta Ciudad de un edificio artístico de insustituibles recuerdos históricos, único en su género en San Sebastián, el cual encerró bajo sus bóvedas las tumbas de preclaros hijos del solar y que se ha salvado milagrosamente de tanto incendio, bombardeo y sitio,

como los sufridos por esta Ciudad en los 361 años con que cuenta San Telmo de existencia.

Al notificar a V. estos gratos y honrosos acuerdos de la Junta que presido, les hago presente la consideración personal que por V. experimento.

Dios guarde a V. muchos años.

San Sebastián 7 de Octubre de 1912.

P. A. DE LA J. :

El Secretario,

ALFREDO DE LAFFITTE.

El Vicepresidente,

MANUEL M.^z AÑÍBARRO.

Señor Director y colaboradores de la Revista EUSKAL-ERRIA.—San Sebastián.

* * *

La Revista EUSKAL-ERRIA y la editorial «Casa Baroja», se consideran sumamente complacidas y agradecen en extremo el voto de gracias con que les ha honrado la docta Corporación guipuzcoana.

Al colaborar en la noble gestión iniciada por la sabia entidad, no han hecho más que continuar el patriótico programa marcado por sus predecesores, cuyo cumplimiento nos deparará, seguramente, nuevas ocasiones en que podamos contribuir a las generosas iniciativas de la Comisión de Monumentos de Guipúzcoa.

* * *

También hemos sido objeto de cariñosas felicitaciones por parte de otras ilustres Corporaciones, a las que la EUSKAL-ERRIA expresa su reconocimiento en nombre propio y en el del Consistorio de Juegos Florales Euskaros, de que es órgano en la prensa.

SOCIEDAD DE OCEANOGRÁFIA DE GUIPÚZCOA

EXTRACTOS DE LAS SESIONES CELEBRADAS

POR LA

Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa

26.^a SESIÓN*Jueves 18 de Enero de 1912.*

En la Comandancia de Marina celebró sesión ordinaria, hoy jueves a las cinco y media de la tarde, la Junta Directiva de esta Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa, bajo la presidencia del Capitán de fragata y Comandante miliar de Marina, don Joaquín Escoriaza.

Concurrieron los Sres. Aristeguieta, Añíbarro, Balbás, Bertrand, Caballero (P.), Machimbarrena (A.), Mercader, Peña y Goñi, Salazar, Soraluce y Molina (Vocal Secretario-Archivero).

Excusaron su asistencia los Sres. Cendoya (presbítero), Navas y Orcolaga (J. M.).

Leida el acta de la sesión anterior de 21 de Noviembre pasado, fué aprobada.

Se tomó conocimiento del despacho corriente y acto seguido el Vocal Secretario General, D. Pedro M. de Soraluce, con telegramas y cartas a la vista, detalló todas las gestiones efectuadas por el Sr. Presidente, Marqués de Seoane, relativas a la venida de S. A. S. Monseñor

el Príncipe Soberano de Mónaco a España, y audiencia concedida a la Sociedad, en Irún, como prueba especial de cariño hacia la misma.

A propuesta del señor Comandante de Marina, se acordó consignar en acta el reconocimiento de la Sociedad hacia el Príncipe de Mónaco por su deferencia.

Una delegación pasará oficialmente a Irún el martes 23 del corriente, y después de dar la bienvenida al Príncipe, le acompañarán luego hasta San Sebastián.

Se trató de diferentes detalles de etiqueta y se comisionó al Vicepresidente primero, D. José María de Aristeguieta, para que dé pasos de atención en Irún y San Sebastián cerca de los señores jefes del ferrocarril del Norte.

Presidirá la representación de la Sociedad Oceanográfica que pasará a Irún el señor Comandante de Marina, D. Joaquín Escoriaza, Presidente honorario de la misma.

Se leyeron dos extensas e interesantísimas cartas oficiales del señor Marqués de Seoane, desde Madrid, ambas muy importantes para la Sociedad y donde detallan sus trabajos y gestiones con los Ministros de Marina, Fomento e Instrucción Pública, Consejo de Estado, Dirección de Hidrografía y con varias ilustres personalidades, como el Capitán general Sr. Azcárraga, Dr. Odón de Buen, Calbetón, Conde de las Navas, General de Marina Barrasa, etc.

La Junta escuchó con suma complacencia la lectura, y a propuesta de los Sres. Escoriaza, Balbás y Caballero, se convino conste de una manera señalada el reconocimiento de la Sociedad hacia el Marqués de Seoane, y se le signifique así en expresiva comunicación oficial y especial.

A propuesta escrita del Sr. Marqués de Seoane, se acordaron sentidos votos de gracias en pro del Director General del Ministerio de Comercio, Industria y Trabajo, Sr. Pérez Oliva, del ex Ministro D. Fermín Calbetón y del Diputado a Cortes por San Sebastián D. Manuel Lizasoain, por el gran apoyo que prestan a las gestiones que se efectúan en Madrid por la Sociedad, habiéndose logrado hacer efectiva la subvención del Ministerio de Fomento.

El Real Club de Regatas de Cartagena manifestaba deseos de organizar una Sección Oceanográfica, dependiente de la de San Sebastián.

Se le contestará sumamente reconocida la Oceanografía de Guipúzcoa y que se les ayudará moralmente todo lo posible, pero que no

puede aceptar el honor de ser directora de los trabajos oceanográficos del Real Club de Regatas de Cartagena.

Presentados los donativos meteorológico e ictiológico respectivamente de los señores hijos del finado D. José de Goicoa (q. e. p. d.) y del Capellán de San Pedro de los Marcantes del Muelle, D. José Cendoya, se acordó darles gracias.

Fueron admitidos como socios de número con sumo agrado, los Sres. D. Pedro Nerecán, Concejal del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián, D. José Gaytán de Ayala, Ingeniero de Caminos y ex Diputado a Cortes por San Sebastián y D. Andrés Egoscozabal.

El Vocal tesorero D. Tomás Balbás, dió cuenta del movimiento administrativo de la Sociedad y se acordó dar expresivas gracias al Ministerio de Fomento, y al Ayuntamiento de San Sebastián, por sus subvenciones.

El Vocal encargado del Laboratorio, D. Esteban Bertrand, detalló los trabajos de dicha dependencia y el encargo recibido del Instituto Oceanográfico de París.

Se trató acerca de los puertos de Guetaria y Deva, asuntos que igualmente con tan incansable celo trabaja el Sr. Marqués de Seoane.

El expediente de Guetaria ha vuelto de nuevo a Hacienda, remitido por el Consejo de Estado, bien informado.

En cambio son medianas las noticias relativas al puerto de Deva, dados los informes técnicos.

Fueron presentados los boletines pertenecientes al primero y segundo lanzamiento de flotadores, recibidos desde la última sesión, así como el notable y difícil trabajo estadístico que ha llevado a efecto D. Manuel Mercader.

La Junta elogió tan interesante cuadro estadístico, acordándose sea publicado en el *Boletín*, juntamente con el plano correspondiente, grabado en Madrid.

En nombre de la Comisión gestora de la Escuela de Pesca, compuesta de los Sres. Balbás, Mercader y Soraluce, dió este último Vocal, noticias detalladas de la organización, apertura (Enero corriente) y buena marcha de dicho ensayo, siendo todo ello escuchado con sumo agrado.

Agregó el Sr. Soraluce, que la revista *Vida Marítima*, de Madrid, había publicado un estimable artículo acerca del particular, y que el Director, Teniente de Navío, D. Alfonso Navarrete, le acaba de escri-

bir que iba a ocuparse extensamente de la inauguración de la Escuela de Pesca. Se darán gracias oficiales al Sr. Navarrete y se consignará la gratitud de la Sociedad hacia S. M. el Rey por su telegrama de simpatía y felicitación a la Escuela y a la Oceanografía.

El ponente de la Comisión de protección y defensa social del pescador, D. Tomás Balbás, leyó una luminosa y hermosa Memoria de gran sentido práctico y humanitario, referente a los medios de ayuda eficaz a los pobres *arrantzales* de toda España, a quienes no alcanzan los beneficios de la Ley de Accidentes del Trabajo. Propone la transformación en cooperativas de las Cofradías y Asociaciones de Mareantes y su federación e inteligencia autónoma con el Instituto Nacional de Previsión, y ayuda moral y material del Gobierno.

Termina indicando de dónde podrán salir los recursos, sin gravamen para los contribuyentes, cual sucede en las primeras naciones marítimas del mundo, sea de los Casinos, apuestas, corridas, etc.

El Sr. Balbás fué felicitado con entusiasmo por lo brillante y práctico de su trabajo, en el cual ha colaborado valiosamente D. Julián de Salazar, distinguiéndose por sus enhorabuenas, los Sres. Escoriaza, Caballero, Aristeguieta, Mercader y Soraluce.

Tanto agració la Memoria que va a ser elevada al Ministro de la Gobernación, que el Sr. Escoriaza pidió al Sr. Balbás una copia para remitirla oficialmente al Ministro de Marina, con expresiva comunicación y para que, por su parte, sostenga los deseos de la Sociedad de Oceanografía en pro de los pescadores, cuando sea presentada la solicitud al Consejo de Ministros.

Se hará modo que también S. M. el Rey esté previamente enterado de todo, dado el gran interés que viene demostrando D. Alfonso XIII en pro de los pescadores.

Se acordó, a propuesta de los Sres. Escoriaza, Caballero y Molina, que sea publicada íntegra en el *Boletín* dicha Memoria.

El Sr. Balbás, reconocidísimo, indicó que la Sociedad y los pescadores tenían y tendrán motivos especiales de gratitud hacia el ex Ministro de Fomento, Excmo. Sr. D. Fermín Calbetón, y propuso fuese nombrado Socio de Honor como pequeña prueba de reconocimiento.

Así se acordó por unanimidad y con gran satisfacción.

Se trató de las gestiones fracasadas con la Diputación respecto al teléfono provincial marítimo. También de las luces de enfilación de la Concha de San Sebastián, y se levantó la sesión a las ocho.

27.^a SESIÓN (EXTRAORDINARIA)

Jueves 11 de Abril de 192.

En la ciudad de San Sebastián, a once de Abril de mil novecientos doce, de hoy jueves, se congregó en sesión extraordinaria a las cinco de la tarde, en el escritorio de D. Julián de Salazar, y bajo la presidencia de D. José María de Aristeguieta, esta Junta Directiva de la Sociedad de Oceanografía de Guipúzcoa, concurriendo los señores Vocales D. Tomás Balbás, D. José Cendoya, D. Fernando Molina, don Julián de Salazar y D. Pedro M. de Soraluce.

Igualmente asistió el Delegado del Instituto Nacional de Previsión y Administrador de la Caja de Pensiones, D. Federico H. Shaw, quien fué presentado con expresivas frases, por el señor Presidente.



Se enteró con agrado la Junta de una carta del ex Ministro de Fomento, D. Fermín Calbetón, fecha 21 de Enero pasado, remitiendo una comunicación a él dirigida por el señor Presidente del Instituto Nacional de Previsión, D. Eduardo Dato Iradier, participando la venida a San Sebastián de un funcionario técnico de dicha entidad, para estudiar, en unión de la Sociedad de Oceanografía, la resolución del problema del retiro para los pescadores.



El Sr. Shaw dió cuenta de las gestiones practicadas con éxito favorable, por él y por el Sr. Balbás, Vocal de aquel Instituto, para obtener la aquiescencia de los patronos al benemérito y caritativo fin de fundar una Caja o libretas de previsión para que los pescadores tengan asegurado el pan en los días en que la falta de fuerzas físicas les impida dedicarse a sus faenas usuales.

Se ocupó de la visita corporativa efectuada al señor Comandante militar de Marina, D. Joaquín Escoriaza, en 3 del presente mes.

El Sr. Shaw manifestó que, enterado el Instituto Nacional de Previsión por el de Reformas Sociales y por el Excmo. Sr. D. Fermín

Calbetón, de que la Sociedad de Oceanografía de San Sebastián se preocupaba del problema de retiros obreros para los pescadores de Guipúzcoa, le había comisionado para conferenciar sobre el asunto con los dignos individuos de aquella Sociedad. En cumplimiento de esta comisión, el Sr. Shaw hizo presente que habiendo creado el Estado, con la ley de 27 de Febrero de 1908, el organismo nacional necesario para la constitución de las pensiones de retiro para la vejez en favor de las clases trabajadoras, con subvenciones para facilitarlas, entendía que una parte grande de las aspiraciones de la Sociedad en cuanto al retiro, podían ser realizadas por el Instituto Nacional de Previsión si aquellos obreros se afiliaban al mencionado Instituto por medio de un contrato colectivo patronal de pensiones de retiro.

Para ello precisaba el concurso patronal consistente en una bonificación de un tanto por ciento de la nómina para la apertura de libretas, el concurso obrero representado por otro tanto por ciento del jornal y la acción educadora constante del Instituto, delegada en persona identificada con el obrero para estimular a éste en la perseverancia del ahorro como condición precisa para acreditarse el derecho a las bonificaciones del Estado.

Continuó diciendo el Sr. Shaw que los señores presentes habían podido apreciar la eficacia de la fórmula, pues los patronos de vapores que emplean a sueldo el personal, habían prestado su aquiescencia a ella, ofreciendo su concurso para la apertura de las libretas de su personal y aun para la labor gestora, tan necesaria como aquélla. El Instituto Nacional cuidaría de los detalles de inscripción y de dar forma a un contrato colectivo con los referidos patronos, y anunció que el señor Balbás había aceptado la representación del Instituto en Guipúzcoa y que cuidaría de la tramitación del asunto, añadiendo que no se equivocaba en asegurar que si el Instituto no podía haber hallado representante que más lo honrara, la Sociedad de Oceanografía tampoco hubiera podido designar a nadie con más autoridad y competencia para el cargo y con mejor voluntad que el Sr. Balbás para llevar a feliz término el problema de los retiros de los pescadores.

Quedaba por resolver el problema de los pescadores cuyas condiciones de trabajo no caben en la fórmula explicada, por no poderseles atribuir un patrono que, como tal, pudiera cumplir el deber social de contribuir a su pensión de retiro; pero este aspecto del problema tenía, en opinión del Sr. Shaw, fácil solución dada la buena voluntad y ele-

vados sentimientos humanitarios de los señores que le escuchaban en favor de aquellos pescadores. Bastaba, en efecto, que se constituyeran en una *Junta benéfica de Patronato*, para sustituir la falta referida de patronos, dando cabida en ella a cuantas personalidades de la localidad lo juzgarán útiles para su finalidad, que no había de ser otra que la de allegar los recursos necesarios para la apertura y alimentación de las libretas de retiro. La forma y los medios de allegar tales recursos es cosa de carácter puramente local y circunstancial, en la cual el Instituto no podía entrar; pero el Sr. Shaw auguró que la acción combinada de dicha Junta de patronato y la gestión del Sr. Balbás, como representante del Instituto, habría de dar pronto el mismo satisfactorio resultado que la que se obtuvo respecto de los patronos de buque, tanto más seguro en una localidad como San Sebastián, siempre dispuesta a responder a todo llamamiento caritativo y humanitario.

La Junta agradeció en extremo el nombramiento a favor del señor Balbás de Delegado en Guipúzcoa del Instituto Nacional de Previsión.



Habló después el Sr. Balbás, con la competencia que tiene en asuntos sociales, emitiendo también ideas acertadas el celoso cura de San Pedro del Muelle, D. José Cendoya, y los Sres. Molina, Aristeguieta y Soraluce. Dijo también algunas palabras y citó algunos casos prácticos, pertinentes al asunto, el Sr. Salazar, y se convino por fin en reunirse nuevamente en el mismo escritorio, el martes próximo, para tratar de la creación de un organismo que dé carácter práctico a las gestiones iniciadas y continuadas hasta hoy, con sentimientos de caridad dignos de la ayuda de toda persona generosa.



La excelente disposición de los propietarios de vapores y embarcaciones de pesca de San Sebastián, que tienen tripulaciones a sueldo, ha abierto camino fácil en cuanto se refiere a esos tripulantes; pero quedan los desheredados, los huérfanos de patrono, los que por su desgracia o por su manera especial de ser, viven independientes, sin pensar, ni quizás querer pensar, en el día de mañana. Para esos y por esos, hay que hacer un esfuerzo mayor; se hace preciso una corpora-

ción generosa, un núcleo de caballeros que sustituya a los patronos que no existen, y que con los productos de la caridad, que acuda, como acudirá a tiempo, se creen las libretas individuales que les den derecho a una modesta pensión en la vejez y se contrate su seguro de accidentes del trabajo, en forma especial ya que la Ley no les ampara.



Respecto a los pescadores de embarcaciones menores, se enteró la reunión igualmente con señalada complacencia, que no obstante las dificultades existentes, se ha dado un gran paso, acordándose, para dar forma legal, que se cree una *Junta de Patronato*, resolviéndose así indirectamente parte del problema.

Los Sres. Shaw, Salazar y Balbás, manifestaron lo mucho que pueden influir cerca de las Cofradías de Mareantes los presbíteros y socios Sres. Cendoya y Orcolaga, en bien del ideal que se persigue.

Se convino que el Vocal Secretario General, Sr. Soraluce, escriba a D. Fermín Calbetón y al Conde del Grove, que tanto se interesan por el problema pendiente.



La Junta se ocupó con interés señalado de las noticias referentes al estado delicado de salud, en París, de la señora Marquesa de Seoane, expresando con dicho motivo sus simpatías hacia su digno e ilustrado Presidente.

Terminó la reunión a las siete y cuarto, despidiéndose de los señores de la Junta el Sr. Shaw.



EUSKAL-ERRIA

REVISTA VASCONGADA

T.^o LXVII SAN SÉBASTIÁN 30 DE OCTUBRE DE 1912 N.^o 1067



ECHEBESTE-TAR FRANZISKO JAUNA

† 1753^{-KO} URRILLA-REN 20^{-AN}

ECHEBESTE-tar FRANZISKO jauna

IL ZAN 1753-KO URRILLA-REN 20-AN

R. I. P.

USURBIL-ko erri atzegiñian jayo zan euskaldun pizkor eta zintzo au, 1783-ko Azaroa-ren 20-an.

Gizon azkarra ta argiya zan eta ichaso-eten otz-aundikoenetako.

Mejiko-n ez da berialakoan bere izen maitagarriya astuko.

Goyeneko malletara irichi zan, eta Filipinas-etako ontzi buru batzubetan, besteetan Espaňa-ko erregea-ren izenian Tonkin-gokoaren gana, ta askotan Mejiko-n batzar buru, egi egiyaz esan liteke emesortzi-garren eunkidan gizon guchi esagutu zala leku urrun ayetan, Echebeste baño ospetsuagarik.

Gañera Mejiko-n on asko egin zuben, eta bati bat neška ta andre alargunak biltzeko eche kupitsuza.

Oraindik eche maitati arrek irauten du ta an arkitzen da oraindik Echebeste zanaren antzesta, bertako ongille aundienetzat beti esagutu dediñ.

Zenbat eta zenbat on egin dan eche kupitsu artan ez liteke esan, eta ez ere eman biar aña ezker Usurbil-dar gizon trebe eta biyotz aundiko arri.

Orrengatik goititzen dute orain ere bere izen atsegina, ta Mejiko-n maitiena izan diran gizonen artian, lenegoenetatokotzat daukate guziak.

Goitu dezagun bada Echebeste-tar Franzisko-ren izen maitagarriya, Usurbil-en sortu dan semerik ospetsuenetako bezela.

EUSKAL-ERRIA

De la originalidad de los vascos.

En tiempo de Maricastaña, cuando las flores hablaban, naturalmente que no con vocablos, pues no tenían voz ni boca, sino por señas, dió a varias de ellas por dedicarse a la botánica, como en otros tiempos ha dado a varios hombres por dedicarse a la antropología.

Las flores botánicas, cosa rara, llegaban algunas veces a ponerse de acuerdo y tanto más probable era esto cuantos menos tropiezos hubiese entre sus raíces y cuanto menos competencia se entablase entre sus vestidos y perfumes para atraer a los insectos, o entre sus frutos y sus modos de diseminación; sin embargo, a veces, a pesar de la competencia se cumplía aquello de «Dios los cría y ellos se juntan» o lo de que «la sangre tira».

Sucedió que las miradas escudriñadoras de las flores botánicas de un jardín, tropezaron con una planta cuyas flores no presentaban ninguna irregularidad de simetría, pero que se permitían tener sus capullos arrollados en sentido contrario de lo acostumbrado por las de su alrededor y por consiguiente, según éstas, aquella planta los tenía al revés. Ella contestaba que según desde dónde se mire los tendría a la derecha o a la izquierda, pero siempre al derecho. No se rieron poco con esta contestación, cuyo sentido tan conforme a la realidad no les cabía en la mollera, y cuando no tenían otro quehacer se dedicaban a buscar rarezas en su revesada, como ellas la llamaban, vecina y la más mínima cosa les hacía desternillarse, como, por ejemplo, el que la palabra que ellas, en sus alardes de pedantería, empleaban para designar

los mozos, aquélla lo emplease para la señora de la casa, es decir, para aquella parte de la flor en que se forma el fruto.

Las flores de una planta muy próxima, acostumbradas a las visitas de unos mismos insectos, entraron en relaciones algo más íntimas con las de la revesada, aunque sin llegar a entenderse del todo y tan pronto la llamaban madre como perra, sin duda para demostrar que la trataban como de familia. Entre tales malhadadas flores las hubo que, según algunas maldicentes de otro cuadro, se envanecieron con sus éxitos hasta el punto de afirmar que las flores que Adán echaba a Eva en el Paraíso, eran como ellas; teniendo todavía más espinas que un cardo, nadie se atrevió a echarlo a chacota. Más tarde, algunas flores de la revesada, contagiadas por una mariposa, cayeron en el mismo desliz vanidoso, creyendo poder fundarlo en su mayor regularidad, en su independiente manera de tener arrollados los capullos y en que ninguna de sus vecinas podía atreverse a llamarla hija, ni hermana, ni prima, ni cuñada; entonces la irrisión no se hizo esperar y validas de su número no dejaban pasar ocasión sin mencionar el paso de Adán y Eva como si fuera una extravagancia incapaz de brotar de otra mollera que no fuese la de la revesada, como ellas la llamaban.

Con el tal mote se quería también calificar su tiesura, elasticidad y brío como de indómita y terca, sin acordarse de que dos no riñen si uno no quiere y de que para tercas y obcecadas allí estaban las que con ella compartían el terreno. No menor escándalo produjo en sus vecinas la afirmación del hecho de que su arraigo en aquel suelo, su tronco nada rastrero, su elevación, su porte y su exención de podas, los debía a sus propias condiciones naturales y no a gracias arbitrarias de jardineros; como también la de que de ella procedían ciertos troncos distinguidos de la vecindad, como lo probaba el color de su polen.

Tan simple era la inteligencia de las flores botánicas, que llegaron a satisfacerse con una clasificación en tres grupos, que distinguía flores con todas las piezas sueltas, flores con piezas unidas y flores con piezas torcidas, considerando el primer grupo como el más primitivo y atrasado, aunque en él se encontrase las que desde más antiguo habían formado grandes cuadros bien ordenados en un jardín próximo y considerando el último grupo como el superior porque en él se incluían las que habían hecho la clasificación; a la revesada la colocaban en el segundo, que era una especie de cajón de sastre y por tanto no faltaban en él ejemplos de simplicidad, atraso y pobreza de cacumen.

Por aquel tiempo se puso en boga la idea de que las plantas con flores procedían de otras sin ellas y aun sin tallo y de que varias de las que las tenían, aunque hablaban, no estaban muy por encima de estas últimas. Esta idea, unida a la soberbia que los éxitos de última hora desarrollaron en las que manejaban el cotarro en aquel jardín y aun otros próximos, hizo brotar otra: la de que todo lo que en otras flores y plantas se encontrase de superior o progresivo, era debido a su polinización antigua o moderna con el polen de las susodichas mangoneadoras o sus progenitoras.

A este prejuicio se unía, con respecto a la revesada, el de que todo lo que no fuese en ella al revés que en sus vecinas, había que atribuirlo originariamente a éstas, siempre que no fuese alguna nota de inferioridad. Las raíces no las tenía en el aire ni los frutos enterrados, las hojas no eran coloradas ni las flores verdes, los capullos no le brotaban de los frutos ni las pepitas de los nudos del leño, luego toda esa falta de contradicción la debía a sus vecinas. Es verdad que el poco terreno a que estaba reducida y la poca luz que la hojarasca de sus vecinas permitía penetrar no la consentía gran desarrollo, ni siquiera grandes relaciones de sus flores unas con otras, ni la elaboración de perfumes o esencias muy penetrantes, ni el sazonar la carne de sus frutos, ni la diseminación según sus condiciones naturales; pero sus vecinas llegaron a hacer ver que la luz no viene del sol, sino de la hojarasca de ellas mismas y lo que por los resquicios pasaba no era luz, sino sombra. Vínose a deducir en suma, con el aire de petulancia característico en tales cotarras, que la revesada no tenía nada suyo verdaderamente original más que el consabido revesino de los capullos, que todo lo demás lo debía a la vecindad y a injertos, ya que una organización propia y peculiar (que para ser peculiar había de ser patas arriba con relación a las otras) era inconcebible que no hubiese dejado ni sombra ni rastro. Esto no obstaba para que aceptase toda historieta que viniese en desmerecimiento de aquélla, aunque fuese puro infundio, o aunque se pudiese aplicar con más justicia a sus vecinas. Todo lo parecido se consideraba prestado y todo lo diferente signo de inferioridad.

* * *

Pasaron los tiempos en que las flores hablaban, y hoy el mal llamado lenguaje de las flores no es más que una tontería de editores

cursis, que no llega a convencer ni a los enamorados de quince años. Pero todavía hablan los loros, y sucedió en cierta ocasión que un chimbó y un chanchangorri salieron a correr un poquitín de mundo, sea empujados por chitas de cuco, sea atraídos por ciertos espejuelos; fueron a parar a la tienda de un pajarero y entre la algarabía de multitud de cotorras, papagayos, tordos, mirlos y demás, se fijaron en un alcaído y silencioso loro. Al verle tan excepcionalmente mudo en aquel ensordecedor concierto, se entretuvieron en interminables comentarios ante el mismísimo pico del que ellos llamaban el loro triste, sin que éste dijese esta boca es mía, hasta que por fin, harto de oírse denigrar tanto, la abrió para decir solamente «pero, peinetero, ¿no ves que estoy malo?»

En cambio otro loro menos metafísico, aunque aires de tal se daba, vivió muchos años en casa de un maestro de escuela de Guatemala, hasta que un día dióle la humorada de marcharse. Pasó de esto algún tiempo, el maestro había casi olvidado a su loro y un día atravesando la selva creyó oír canturrias de escuela «dos por una dos, dos por dos cuatro.....»; busca por aquí, busca por allá, no topaba con ninguna escuela, hasta que se le ocurrió mirar hacia arriba y vió a su loro recitando la tabla ante un coro de congéneres. Mejor que afirmar su personalidad, como el loro triste, prefirió dedicarse a difundir la de la escuela esponjándose con ella.

Pasará también la época de los loros charlatanes y llegarán a despreciar la oratoria, como hoy desprecian las aves de corral a los aviadores por dedicarse a volar, cosa a la que renunciaron ellos hace tiempo y por poco práctica; pasará todo esto y mucho más, pero no por eso dejará de seguir el hombre, el animal menos original de la Creación, copiando a las aves, fieras, peces y reptiles, imitando a las flores botánicas y al loro domine, apropiándose todos los productos de la asiduidad, habilidad y elegancia de los demás seres de la Creación sin excluir los de sus congéneres, invocando unas veces el derecho y otras el revés, dejándose arrastrar por la manía o por la concupiscencia propia o ajena.

ARANTZADI-K ESANA DA

(Concluirá.)